

PUBLICADO POR LA OFICINA DE EXTENSIÓN DE WSU, CONDADO DE KLICKITAT

**F**eliz temporada de ferias a todos. Al viajar de su granja a las exposiciones, ponga mucha atención a la bioseguridad. Quiero que regresen a casa con premios y buenos recuerdos ¡y no con animales enfermos!

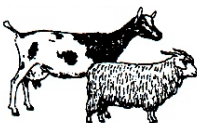
Este noticiero está disponible gratis por escrito en inglés (*The Kidding Pen*) como en español (*Pari-cabritos*) y también por medio electrónico marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/kidding%20Pen/kiddingpen.php>. Nos gusta que nos escriban ustedes los productores; favor de mandarnos sus anuncios, comentarios, sugerencias, recetas de cocina, y artículos educativos, a:

Dr. Susan R. Kerr

228 W. Main St, MS-CH-12

Goldendale, WA 98620

[kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu) 509-773-5817; 509-773-5707 (fax)



### EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 La red electrónica
- 2 Exposición "Farm Fest" llega a Goldendale
- 2 OctoBoer Show de cabras en otoño
- 2 Control de Coccidia ¿por medios orgánicos?
- 2 De venta: Calendarios para 2009 del OMGP
- 3 Por orden del FDA se prohíbe el uso de Cephalosporin fuera de las indicaciones de la etiqueta
- 3 Entrenamiento FAMACHA al momento
- 3 En la cocina
- 4 La sequía y la calidad del alimento
- 4 Patrones gratis
- 5 ¿Sería Ud. buen anfitrión?
- 5 Envenenamiento por cobre – ¿en las cabras?



### MARQUEN ESTAS FECHAS

**31 de agosto a 5 de septiembre.** Novena conferencia internacional acerca de cabras, en Querétaro, Mexico. Jorge Kawas 52-811-080-3149 ó [jkawas@mnademexico.com](mailto:jkawas@mnademexico.com) o [www.igamexico.com](http://www.igamexico.com).

**6 de sept.** Venta de corral en otoño por OMGP, terrenos de la feria del condado Crook en Prineville OR. Anna Hayes, 541-923-5066 ó [hhannasgoats@yahoo.com](mailto:hhannasgoats@yahoo.com).

**20 de sept.** Evento "Farm Fest" en Goldendale; patrocinado por Columbia Basin Goat Guild. Vea el artículo adjunto.

**25-30 de sept.** Feria estatal del centro de WA, y ABGA Show de cabras Boer, en Yakima WA. Para más informes comunicarse con Nellie marcando [tveter2@fairpoint.net](mailto:tveter2@fairpoint.net) ó [www.leaningtreefarm.com/2008BoerEventsCalendar.html](http://www.leaningtreefarm.com/2008BoerEventsCalendar.html).

**11-12 de octubre** Quinto show anual OctoBoer de cabras Boer, último de otoño, Walla Walla, WA. Vea el artículo.

**14-15 de noviembre** Conferencia sobre ovejas y cabras, parque Island Grove Park en Greeley, CO. Llamar a Rodney Kott, (406) 994-3415, ó [rkott@montana.edu](mailto:rkott@montana.edu) para más información.



### LA RED ELECTRÓNICA

por Susan Kerr, educadora de la extensión WSU para el condado de Klickitat

[www.vet.uga.edu/VPP/clerk/logan/index.php](http://www.vet.uga.edu/VPP/clerk/logan/index.php)

Artículo con mucho detalle acerca del virus CAE. Es posible que el lector necesite diccionario médico para aumentar la comprensión.

[www.gttsfibermill.com/cashmere.htm](http://www.gttsfibermill.com/cashmere.htm)

Sitio de la Red del molino de fibra "Going to the Sun Fiber Mill" en Kalispell, MT.

<http://www2.luresext.edu/goats/library/fec.html>

Sitio de mucha utilidad que enseña cómo examinar el estiércol y hacer numeración de huevos en los feces.

[www.ext.vt.edu/pubs/goat/412-501/412-501.html](http://www.ext.vt.edu/pubs/goat/412-501/412-501.html)

Calendario para anotar la salud de la manada de cabras. De mucho uso especialmente para los que apenas aprenden la crianza de cabras.

[www.goatmeats.com/asp/Information/goatmeatrecipes.asp](http://www.goatmeats.com/asp/Information/goatmeatrecipes.asp)

Bonita variedad de recetas para carne de cabra, de Copeland Family Farms, LLC en Grenada, CA.

[www.4-hdirectory.org](http://www.4-hdirectory.org)

Use este directorio de cursos de estudio para proyectos 4-H en cabras, en todo el país. Aún no está completo pero va progresando a medida que los varios estados incluyen sus datos.

*Consta que los programas y pólizas de la Extensión cumplen con reglamentos y leyes acerca de no discriminar tocante a raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de no cumplir pueden ser reportadas a su oficina local de Extensión. Los informes dados en este noticiero tienen solamente fines educativos y referenciales, y se comprende que de ningún modo se intenta discriminar. El mencionar productos comerciales no implica que la Extensión de WSU los recomiende, y por otra parte, el no mencionar algunos no indica ni se intenta ninguna crítica de estos.*

## EVENTO "FARM FEST" LLEGA A GOLDENDALE

por Mary Wilson, Columbia Basin Goat Guild

Se están aceptando inscripciones para el evento "Farm Fest" que se llevará a cabo en los terrenos de la feria del condado Klickitat, en Goldendale, WA, el día 20 de septiembre, de 8 am a 6 pm, patrocinado por miembros del grupo Columbia Basin Goat Guild.

Este evento de un día entero incluye el primer show en esta region, de clase abierta para cabras. Habrá competencias y evaluaciones para cabras de carnicería, de lechería, y de fibra. Se aceptarán inscripciones para las competencias, así como para exhibición de sementales mayores, hasta el día 12 de septiembre. Los formularios y los reglamentos están disponibles marcando [www.columbiabasingoatguild.com](http://www.columbiabasingoatguild.com) o pida uno por escrito de la granja Half Creek Farm, P.O. Box 73, Bickleton, WA 99322. Favor de incluir \$2.00 para costo de impresión y envío.

Habrá vendedores de artesanías y de productos hechos a mano, inclusive plantas de jardín. Si gusta participar como vendedor, pida un formulario de entrada a David y Renee Kreinbring, 1010 Randall Rd., Centerville, WA, 98613 (mas \$2 para impresión y envío). También puede sacar un ejemplar marcando la clave electrónica dada arriba. Esperamos tener productos de muy buena calidad, ya sean de maniobra individual o de comerciantes en productos agrícolas.

Tendremos exhibiciones de cómo cuidar y aderezar pezuñas; de trasquilar, de hilar la fibra, y de muchos aspectos del cuidado de cabras. Locutores darán discursos sobre el desarrollo de pasturajes en tierra seca, sobre mercadería de productos de granja; así como temas de salud, y otros de mucho interés para todos. En la cafetería se ofrecerán ricos platillos a base de carne de cabra.

Los invitamos a disfrutar un día placentero con toda la familia. Inspeccionen varias razas de cabras, prueben una gran variedad de bocados, vean como la fibra de Angora se vuelve una bonita bufanda; escojan regalos para la Navidad, y vean el arco iris de productos que salen por esfuerzo de los granjeros. ¡Les prometemos un día de otoño inolvidable!

---

## SHOW DE CABRAS "OCTOBER FALL FINALE"

El quinto show anual del ABGA se lleva a cabo en los terrenos de la feria de Walla Walla WA, del 11 al 12 de octubre, con shows patrocinados por el ABGA en ambos días. Habrá clases estándar así como la famosa "Buck Futurity" y algunas otras clases divertidas. Para mayor informe, llamar a Leslie Bader-Robinson en 509-246-9327 ó marque [lbader1@yahoo.com](mailto:lbader1@yahoo.com). También puede comunicarse con Terry Brown en 509-394-2345 ó [capriole@pocketinet.com](mailto:capriole@pocketinet.com).

## ¿CONTROL CONTRA COCCIDIA POR MEDIOS ORGÁNICOS?

Adaptación de un artículo del noticiero *Wild and Woolly*, de la Extensión cooperativa, estado de Maryland, volumen 7, ejemplar 2, verano de 2008.

*[Nota de la redactora: el control de coccidiosis en cabras representa un reto grandísimo para los productores que usan medios orgánicos. Este artículo destaca una técnica de posible utilidad, pero los productores no deben adaptarla sin primero acudir a sus veterinarios. Sin más investigaciones, la Extensión de WSU no puede recomendar el uso de aceite de orégano para control de coccidiosis. Las consecuencias a la salud del animal pueden resultar graves y hasta fatales si la coccidiosis no se previene, no se diagnostica a tiempo, o no se trata. ]*

Según reportaje en la novena conferencia (sociedad europea de medicina veterinaria y alimento comparativo), el uso por experimento del aceite esencial de oregano, como control para coccidiosis en las cabras con infección crónica, parece que tiene algo a su favor.

A cabras con coccidiosis, los investigadores les dieron 20 mg por cada kilo de peso, de Regano 500<sup>®</sup>, dosis dada a diario por treinta días. Ejemplares del estiércol fueron examinados a los días 0, 10, 20, y 30.

Para el día 10, el saldo de huevos de coccidia dentro de las muestras de estiércol fueron disminuyendo. Para el día 20, el número de huevos fue mucho más bajo en los animales que habían recibido tratamiento, a comparación con los que no lo habían recibido. El estiércol de los animales tratados se vió casi normal al día 20, en contraste al estiércol anormalmente aguado de los animales sin tratamiento.

Investigaciones previas en aves de corral también habían indicado que el aceite esencial de oregano tiene efecto anti-coccidia, pero este efecto es mucho más leve que el de la más bien conocida medicina contra coccidiosis (Bovatec<sup>®</sup>).

---

## DE VENTA: CALENDARIOS DEL OMGP PARA 2009

La sociedad productora de cabras para carnicería en Oregon (OMGP) tiene calendarios para 2009. Las ganancias son para los productores en el condado de Douglas en Oregon. Obtenga su calendario por solo \$10 mas \$2 de manejo y envío; mande su cheque e indique qué tantos calendarios quiere recibir, a:

DCMG Calendars  
C/O Kathy Hergert  
485 Andrew Rd.  
Yoncalla, OR 97499



**LA AGENCIA FEDERAL FDA, ENCARGADA DE LA SEGURIDAD DE COMESTIBLES Y DROGAS, PROHIBE USO FUERA DE LO INDICADO EN LA ETIQUETA, DE LAS DROGAS CONTRA-MICROBIOS LLAMADAS CEPHALOSPORIN, EN ANIMALES QUE PRODUCEN ALIMENTOS.**

Artículo adaptado de la fuente de datos "Food Animal Residue Avoidance Databank", edición #11, julio de 2008, por permiso.

El día tres de julio de 2008, la agencia FDA publicó una orden que prohíbe el uso en animales que producen alimento, de la medicina Cephalosporin, si no es según lo indicado en la etiqueta de la medicina. Estas medicinas se usan contra microbios y el no poder usarlas fuera de lo indicado, afectará el ganado vacuno, los cerdos, aves de corral, ovejas, cabras, y venados. La orden toma efecto desde el día primero de octubre del presente. Más detalles acerca de esta orden se pueden leer en el Registro Federal (Federal Register, volume 73, no. 129, pág. 38110-38113); y también marcando <http://edocket.access.gpo.gov/2008/E8-15052.htm>.

La lista que sigue no es completa pero incluye las siguientes medicinas de género, y/o de nombre particular:

- Cefadroxil (Cefa-Drops®)
- Cephapirin benzathine (Cefa-Dri®, ToMORROW®)
- Cephapirin sodium (Cefa-Lak® ToDAY®)
- Ceftiofur sodium (Naxcel®, Excenel®)
- Ceftiofur crystalline free acid (Excede®)
- Cephalixin (Biocef®, Keflex®)
- Ceftiofur hydrochloride (Spectramast LC® and DC®)

La agencia FDA anunció que dió esta orden apoyandose en evidencia que dar estas drogas, fuera de lo indicado en etiqueta, a animales que producen alimento para seres humanos, es capaz de producir efectos no-deseados en las personas que consumen ese alimento. Es decir, que se pueden desarrollar dentro de los alimentos, razas de bacterias resistentes a las medicinas, y como tal, pueden causar riesgos a la salud del público. La FDA quiere conservar la eficacia de esta clase de drogas para tratamiento de infecciones en seres humanos.

La agencia FDA aceptará comentarios del público, acerca de este reglamento, hasta el día dos de septiembre del presente. Los comentarios deben ser marcados con la siguiente numeración: Docket No. FDA-2008-N-0326. Su comentario puede ser mandado por ordenadora, por fax, o por correo, así:

Medio Electrónico: [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov).

FAX: 301-827-6870.

Correo: Division of Dockets Mgmt. (HFA 305) Food and Drug Administration  
5630 Fishers Lane, Rm. 1061  
Rockville, MD 20852

Se espera que muchos veterinarios, productores, y grupos en la industria manden sus comentarios en contra de esta orden, pues sienten ansia ante ella. Está por verse si la agencia FDA dilatará o modificará la orden.

---

---

## ENTRENAMIENTO FAMACHA AL MOMENTO

¡Una vez más! A personas que se interesen por asistir a un taller de entrenamiento FAMACHA, en la región del noroeste de Oregon/sureste de Washington, estamos decidiendo cual fecha ofrecer. Por favor guarden libres las fechas del 13 y 20 de septiembre, para un programa de día entero, que enfocará en parásitos de rumiantes pequeños: sus ciclos de vida, el uso propio de medicinas antelmínticas, control de parásitos sin químicas, y desde luego, entrenamiento FAMACHA. El doctor Joe Snyder dará el entrenamiento. Este taller durará solamente un día pero por favor guarden ambas fechas ya que todavía estamos por decidir los últimos detalles.

Si le gustaría recibir más información, favor comunicarse con Susan Kerr en 509-773-5817, ó marque [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu) para poner su nombre en la lista informativa. Y...favor de pasar la voz a sus amigos productores de rumiantes pequeños.

---

---

## EN LA COCINA

### Albóndigas de cabra

de <http://goatconnection.com/recipes/index.php>

- 1 lb. carne de cabra molida
- ¼ cucharita de sazón "Old Bay Seasoning"
- 2 huevos batidos
- ⅓ taza de leche
- 1 cucharita de perejil fresco picado
- ¼ cucharita de ajo en polvo
- ¼ taza de migas de pan italiano
- ¼ cucharita de especia "lemon pepper" o sea pimienta negra con sabor a limón
- Sal y pimienta negra al gusto
- 1 cebolla pequeña finamente picada
- Chile picante, rojo, seco, molido, al gusto
- 2 rebanadas de pan tostado, desmenuzadas



Mezcle todo bien y forme las albóndigas, luego se fríen y se acomodan en una cazuela u olla eléctrica. Por encima se les pone cualquier salsa al gusto, por ejemplo la de barbacoa, y se dejan cocer con tapadera, hasta que estén bien cocidas, o hasta que la temperatura interna de la albóndiga llegue a los 160°F.





## LA SEQUÍA Y LA CALIDAD DEL ALIMENTO

Por Jackie Nix, representante de SweetLix®

Las condiciones de sequía tienen efectos que varían la calidad nutritiva del alimento. Primero, porque se escasa el crecimiento de la hierba, y las cabras ingieren solamente las plantas viejas y menos deseables del campo. Segundo, porque la calidad del forraje se amenora a causa del estrés que la planta sufre al faltarle agua.

El estrés causado por la sequía afecta de modo negativo el metabolismo de las plantas, lo cual resulta en bajos niveles de mineral y de vitamina. De estos, resaltan el fósforo y la vitamina A. Las plantas bajo estrés causado por sequía tampoco pueden cambiar el nitrógeno a proteínas, así que estas plantas contienen bajos niveles de proteínas para uso de las cabras.

El segundo resultado negativo es que se van acumulando los nitritos. Un nivel exagerado (de más de 1.5%) de nitritos envenena el ganado. Las plantas de forraje que son mayormente aptas a sufrir esta acumulación son el mijo de perla, el maíz, el trigo, la avena, el césped del sudán, y el híbrido de sorgo/césped sudán. Se conoce que también unas malezas acumulan nitritos. Entre ellas están las yerbas puercas, picantes, hierbagarras, vara de oro, ortiga picante, y cardo canadense. Vigile que estas malezas no se presenten en sus campos.

Señas de envenenamiento por nitrito incluyen resuello trabajoso, andada tembeleque, y muerte repentina. Las membranas de los ojos y encías se vuelven medio azules a causa de la falta de oxígeno. La sangre se ve color de chocolate, pero expuesta al aire, pronto se pone roja y brillante. La clave para impedir el envenenamiento por nitritos es pedir que le hagan pruebas a todo el forraje para ver el nivel de nitritos. Llame a su veterinario, al agente de extensión, o al representante de la tienda de alimentos, para aprender a hacer este análisis de forraje, y los daños causados por exceso de nitrito.

Desafortunadamente, la sequía obliga a los productores a que tomen duras medidas. A veces destetar temprano para reducir la exigencia nutritiva de las cabras lactantes; a veces mover las manadas a campos adicionales, o comprar alimento adicional, o reducir el número de animales en la manada. A veces, combinar estas técnicas según las necesidades de los animales.

Las exigencias nutritivas de una cabra se rebajan por tercio cuando se destetan los cabritos. En situaciones comerciales, puede que sea razonable destetar temprano y vender los cabritos de menos peso, más bien que gastar en alimento para cabras lactantes y/o cabritos neonatos. Es necesario que los productores calculen el valor de los cabritos a comparación con el gasto hecho en

alimentarlos hasta que lleguen a peso normal para el mercado.

Considere la posibilidad de mover las cabras a otros campos, por ejemplo a campos de heno o a campos de vegetales ya cosechados. Si a causa de la sequía, el heno ha resultado malcrecido, en lugar de cortarlo deje que sus cabras entren y aprovechen lo que hay. En el otoño, deje que las cabras coman residuos de cosechas, por ejemplo tallos de maíz o de paja.

A cierto punto, usted tendrá que comprar alimento suplementario para mantener a sus cabras. Una clase de alimento necesario para todas las cabras es forraje. Aunque el alto precio del heno le haga considerar otras formas de alimento, el forraje no se puede eliminar por completo de la dieta para cabras. Se considera que una cabra de carnicería, bien crecida, digamos a las 150 libras, necesita como seis libras de heno por día. Un cabrito de cincuenta libras requiere 2.5 libras por día. Estas cifras redondas pueden servirle para calcular qué tanto heno comprar, hasta que los campos se recuperen.

El uso de alimentos y bloques suplementarios puede servir para mantener la productividad, especialmente cuando la calidad del heno es baja. Es esencial bajo condiciones de sequía darles alimento suplementario a las cabras preñadas. Durante la preñez y lactancia, las cabras necesitan más mineral. Los forrajes bajo estrés por causa de sequía suelen carecer de elementos nutritivos como el fósforo y la vitamina A.

La sequía causa baja calidad de heno y pasturajes. Cuando Ud. se vea obligado a pacer a sus animales en estas condiciones, es muy necesario dar suplementos nutritivos para mantener reproducción y crecimiento. Los suplementos alimenticios suelen resultar económicos dada su ayuda en el crecimiento. Existen muchas opciones que suplen proteína, energía, vitaminas, y minerales a los animales. Consulte con su agente de Extensión, con su vendedor de alimentos, o con su veterinario, y siga sus recomendaciones.

---

### PATRONES DE ANIMAL DISPONIBLES GRATIS

por Nancy Schaff, Concilio Nacional del 4-H

¡Grandes noticias! Ya se encuentran los patrones de animales, gratis para descargar del sitio [www.4-hcurriculum.org](http://www.4-hcurriculum.org) (toque en Curriculum Updates) o vaya directamente al sitio donde se encuentran los patrones, que es [www.4-hcurriculum.org/updates.aspx](http://www.4-hcurriculum.org/updates.aspx). Más tarde, también estarán disponibles en los sitios para proyectos por clase de animal. Los patrones son de borreguito/cabrito (**Lamb/Kid**), cochinito (Baby Pig), becerro (Calf), caballo (Horse), y conejo (Rabbit).

## ¿SERÍA USTED BUEN ANFITRIÓN?

Se trata de abrir su granja para que la sociedad nacional de agentes de agricultura pueda usarla como una etapa en la gira que traman durante su conferencia anual, el año que viene. La conferencia se basará en Portland Oregon y los que la organizan están buscando granjas para visitar. Si le interesa invitar a miembros de esta sociedad, para que visiten su granja, el día 24 de septiembre de 2009, favor de comunicarse con Susan Kerr en 509-773-5817, ó [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu), y ¡muchísimas gracias!

---

## ENVENENAMIENTO POR COBRE... ¿EN LAS CABRAS?

por Dra. Susan Kerr, educadora, Extensión WSU

Probablemente la mayoría de criadores conocen que la deficiencia de cobre hace daño en la crianza y salud de las cabras, y que debe ser mejorada por suplementos minerales adecuados. Sin embargo parece que envenenamiento de cabras, por exceso de cobre, va creciendo más y más ¿Porqué sera? Posiblemente algunos criadores piensan que si dar dosis pequeña es bueno, dar dosis más grande debe ser mejor. Esto no suele ser cierto, y a veces hasta resulta peligroso, tratándose de algunos elementos nutritivos. Más bien esta toxicidad de cobre es porque va quedando en el animal, proveniente quisás de lugares “escondidos” en la granja.

La toxicidad por cobre puede ser aguda o crónica. Envenenamiento agudo puede resultar por errores en la ración, por dar dosis más alta de lo recomendado, o porque las cabras consumen químicas para agricultura que contienen cobre, y así por el estilo. Envenenamiento crónico es más probable cuando el alimento carece de molybdenum y azufre, lo cual causa baja expulsión de cobre. Cuando los niveles de cobre en los tejidos llegan a ser demasiado altos, las células rojas de la sangre se rompen; esto se llama crisis hemolítica. La aparentemente repentina enfermedad de la cabra, en casos de envenenamiento crónico, es causada por esta crisis hemolítica. Esta crisis puede aparecer de repente, ya sea por preñez, lactancia, escasa nutrición, ejercicio, estirones, etc.

Señas de toxicidad aguda incluyen falta de apetito, cólicos, gastroenteritis copiosa, diarrea, deshidratación, agotamiento, y muerte. Así como en la toxicidad crónica, puede suceder una crisis hemolítica fatal.

Señas de enfermedad que anticipa la crisis en animales con envenenamiento crónico incluyen depresión, debilidad, dificultad en resollar, ictericia, orinas descoloridas, falta de contracciones en el rumen, membranas pálidas, y agotamiento de

riñones o del hígado. La mayoría de los animales se mueren, y otros continúan muriéndose a largo plazo, aún después de que se retire la fuente de toxicidad. Pruebas en la sangre de animales crónicamente enfermos dan evidencia de altos niveles de enzimas del hígado, los cuales indican daños al hígado.

Se recomienda a los criadores de cabras que hagan inventario de todo lo que puede contener cobre en su granja. Dé consideración a TODAS las mezclas minerales, a baños o medicinas dadas por tubo, u otras fuentes de sulfato de cobre, al contenido de antelmínticos y otras medicinas, a las tuberías de agua, o recipientes de cobre al alcance de los animales, a las inyecciones y dosis suplementarias como Copasure®. Algunas tierras también pueden contener cobre en abundancia, si alguna vez han contenido huertas.

Varias clases de plantas también pueden afectar los niveles de cobre, especialmente causando daño al hígado e impidiendo la excreción del cobre. Algunas de estas plantas son el trebol subterráneo, el heliotropo, la hierbagarra, y la hierba cana.

El modo más efectivo de asesorar el nivel de cobre en su manada es este: cada cuando, mande una muestra de hígado a un laboratorio diagnóstico. Esta muestra puede ser del hígado de un animal sano de matanza para carne, o del de una necropsia. Su veterinario le enseñara cómo mandar la muestra. Al mismo tiempo, considere mandar que le hagan pruebas del contenido de selenio, y discuta los resultados del análisis con su veterinario, haciendo ajustes en su programa de suplemento mineral según lo recomiende.

